



Commissioners:
 Francis J. Hoey, III
 Robert H. Griffin
 James A. Sutter
 Manager:
 James M. Lavelle

Dear HG&E Customer:

Holyoke Gas & Electric (HG&E) delivers natural gas to approximately 11,000 customers throughout Holyoke and portions of Southamptton. As part of our continued commitment to your safety, we are distributing this important natural gas safety information. We hope you will find this information helpful.

Natural gas is a colorless and odorless fuel. For purposes of safety and detection, gas companies are required to add a harmless chemical called mercaptan, which has a distinctive, rotten egg odor. This scent will help you and your family detect natural gas. In the event that you smell this in your home, office, neighborhood, or any other location, please leave the building or area, do not operate any electronic devices and call 911 as well as HG&E at (413) 536-9300 from a safe space.

Natural Gas Pipeline Safety (enclosed)

Under State Law, all contractors and property owners are required to notify appropriate utility companies before undertaking excavation work. To aid you in complying with this legislation, HG&E and other member utilities have established the Dig Safe system. Through a single telephone call to 811, contractors and property owners can fulfill both state and federal requirements for notification concerning digging, trenching, blasting, demolishing, boring, backfilling, grading, landscaping, or other earth moving operations.

Once a Dig Safe request is made, member utilities like HG&E are notified to respond to the work area and mark the location of underground facilities, see color chart which identifies what utilities have been marked. To learn more about the Dig Safe program, visit www.digsafe.com. Remember, calling before excavation is not only the law - it just may save your life.

PROPOSED EXCAVATION EXCAVACIÓN PROPUESTA	TEMPORARY SURVEY MARKING MARCACIÓN DE INSPECCIÓN TEMPORAL
ELECTRIC, POWER LINES LÍNEAS DE TRANSMISIÓN ELÉCTRICAS	GAS, OIL, STEAM, CHEMICAL GAS, PETROLEO, VAPOR, QUÍMICOS
CABLE, COMMUNICATION CABLE, COMUNICACIONES	SEWER, STORM DRAIN CLOACA, DRENAJE DE TORMENTA
RECLAIMED WATER AGUA REGENERADA	POTABLE WATER AGUA POTABLE

Carbon Monoxide Awareness

Whether you heat your home with oil, natural gas, propane, coal or wood, your heating system can produce carbon monoxide (CO) if it is not working properly, or if it is inadequately vented. CO is also produced from internal combustion devices such as cars and small gasoline engines. Carbon monoxide is odorless, colorless and tasteless, but very toxic. Signs indicating the presence of carbon monoxide in the home include stuffy, stale or smelly air, and very high humidity or soot coming from a fireplace or heating system. If you suspect CO, open windows and doors immediately, contact HG&E or a licensed heating contractor for an immediate inspection.

For more information regarding this important safety information, please contact HG&E at **(413) 536-9300**. Gas safety information is available in a variety of languages on our website, www.hged.com/gassafety. Additionally, our entire website can be interpreted using google translate.

Best regards,
 -Your neighbors at HG&E



Commissioners:
Francis J. Hoey, III
Robert H. Griffin
James A. Sutter
Manager:
James M. Lavelle

Estimado(a) Cliente:

Holyoke Gas & Electric (HG&E) distribuye gas natural a aproximadamente 11,000 clientes en Holyoke y en partes de Southamptton. Como parte de nuestro compromiso a su bienestar, estamos distribuyendo información importante sobre el gas natural a todos los residentes y negocios cerca de nuestra área de servicio. Esperamos que esta información le sea útil. El gas natural es un combustible incoloro e inodoro. Para propósitos de seguridad y detección, las compañías de gas por requisito, agregan una sustancia química inofensiva llamada mercaptano, el cual tiene un olor distintivo. El olor distintivo les ayudará a usted y a su familia poder detectar el gas natural. En caso de que huelga el olor distintivo en su hogar, oficina, vecindario o en cualquier otro lugar, favor de salir del edificio o área donde se encuentre y llame al 911 y a HG&E al (413) 536-9300.

Seguridad en la Tubería de Gas Natural (adjunto)

De acuerdo a la Ley del Estado, todos los contratistas y propietarios tienen que notificar a las compañías de servicios públicos antes de emprender trabajo de excavación. Para ayudarle a cumplir con dicha legislación, HG&E y otras empresas miembros han establecido el sistema Dig Safe. A través de una sola llamada telefónica a el 811, contratistas pueden cumplir con los requisitos estatales y federales para las notificaciones de excavación, apertura de zanjas, voladura, demolición, perforación, relleno, nivelación, paisajismo e otras operaciones de movimiento de tierras.

Una vez que se realiza una solicitud Dig Safe, servicios públicos miembros como HG&E serán notificados los cuales responderán a el área de trabajo y marcarán la ubicación de las instalaciones subterráneas, consulte a mano derecha la tabla de colores que identifica qué utilidades se han marcado. Para obtener más información sobre el programa Dig Safe, visite la página www.digsafe.com. Recuerde, llamar antes de la excavación no es solo la ley... puede salvarle la vida.

PROPOSED EXCAVATION EXCAVACIÓN PROPUESTA	TEMPORARY SURVEY MARKING MARCACIÓN DE INSPECCIÓN TEMPORAL
ELECTRIC, POWER LINES LÍNEAS DE TRANSMISIÓN ELÉCTRICAS	GAS, OIL, STEAM, CHEMICAL GAS, PETROLEO, VAPOR, QUÍMICOS
CABLE, COMMUNICATION CABLE, COMUNICACIONES	SEWER, STORM DRAIN CLOACA, DRENAJE DE TORMENTA
RECLAIMED WATER AGUA REGENERADA	POTABLE WATER AGUA POTABLE

Aviso Sobre Monóxido de Carbono

Si calienta su casa con aceite, gas natural, propano, carbón o madera, su sistema de calefacción puede producir monóxido de carbono (CO) si no funciona correctamente o si no cuenta con una ventilación adecuada. El CO también se produce a partir de dispositivos de combustión interna, como automóviles y motores pequeños de gasolina. El monóxido de carbono es inodoro, incoloro e insípido, pero muy tóxico. Los letreros que indican la presencia de monóxido de carbono en el hogar incluyen aire tapado, rancio o maloliente, y muy alta humedad o fumosidad proveniente de una chimenea o sistema de calefacción. Si sospecha que hay CO, abra las ventanas y las puertas inmediatamente, llame a HG&E o a un contratista de calefacción autorizado y pida una inspección inmediata.

Para obtener más información sobre esta importante información de seguridad, comuníquese con HG&E al **(413) 536-9300**. Si usted es un cliente actual de gas de HG&E, también recibió esta información importante con su factura reciente.

La información de seguridad de gas está disponible en variedades de idiomas en nuestra página cibernética www.hged.com/gassafety. Adicionalmente, toda nuestra página cibernética puede ser traducida usando Google translate.

Atentamente,
Sus vecinos en HG&E

City of Holyoke Gas & Electric Department
99 Suffolk Street, Holyoke, MA 01040
Phone: (413) 536-9300, Fax: (413) 552-0392
www.hged.com